

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.



순회 법원

메릴랜드 지방법원

City/County (시/군/구)

Located at (주소)

Court Address (법원 주소)

Case No. (사건 번호)

Tracking # (추적 번호)

STATE OF MARYLAND 메릴랜드 주

vs. 대

Defendant (피고)

DOB (생년월일)

PETITION FOR EXPUNGEMENT OF RECORDS (ACQUITTAL, DISMISSAL, PROBATION BEFORE JUDGMENT, NOLLE PROSEQUI, STET, OR NOT CRIMINALLY RESPONSIBLE DISPOSITION)

기록 말소에 대한 청원서

(무죄 선고, 기각, 판결 전 보호관찰, 소송 취하, 소송 무기한 연기, 또는 형사적 책임 없음)

(In this petition, references are to the Annotated Code of Maryland, and references to "crime" and to "criminal action" refer to any criminal offense other than a violation of the vehicle or traffic laws, ordinances, or regulations that does not carry a possible sentence of imprisonment.)

(이 청원서에서, "범죄"이란 메릴랜드 주의 주석이 달린 법령을 말하고, "범죄" 및 "범죄 행위"란 징역형을 선고 받을 가능성이 없는 차량법 또는 교통법 및 관련 조례나 규정에 대한 위반을 제외한 모든 형사 범죄를 말합니다.)

1. (Check one of the following boxes) On or about (다음의 네모칸 중 하나에 표시하십시오) _____ Date (날짜) _____ 경에, I was 본인은

arrested, 체포되었거나, served with a summons, or 출두 명령을 송달 받았거나, 또는 served with a citation by an officer of the

공무원으로부터 소환장을 송달 받았음 _____

Law Enforcement Agency (법집행기관)

at _____, Maryland, as a result of the following incident 메릴랜드 주, 다음의 사고 결과로 _____

2. I was charged with the offense of 본인은 다음의 범죄로 기소되었습니다. _____

3. On or about _____ Date (날짜) _____ 경에, the charge was disposed of as follows (check all that apply, making sure that each statement

is true and correct): 이 기소는 다음과 같이 처분되었습니다 (해당되는 것을 모두 표시하고, 각 설명이 사실이고 정확한지 확인하십시오):

I was acquitted of the charge. Either three (3) years have passed since the acquittal, or a General Waiver and Release is attached.

본인은 이 기소에 무죄를 선고받았습니다. 무죄 선고를 받은 이후 _____ 년이 경과했거나, 또는 일반 면제와 석방 서류를 첨부합니다.

the charge was otherwise dismissed or quashed. Either three (3) years have passed since that disposition, or a General Waiver and Release is attached. 이 기소는 또는 기각되었거나 각하되었습니다. 이러한 처분을 받은 이후 3년이 경과했거나, 또는 일반 면제와 석방 서류를 첨부합니다.

a probation before judgment was entered on the charge, but the conduct on which the charge was based is no longer a crime.

이 기소에 대해 판결 전 보호관찰 처분을 받았지만, 기소의 근거가 된 행위는 더 이상 범죄가 아닙니다.

a probation before judgment was entered on the charge, and the conduct on which the charge was based still is a crime.

이 기소에 대해 판결 전 보호관찰 처분을 받았고, 기소의 근거가 된 행위는 여전히 범죄에 해당됩니다.

The charge did not allege a violation of Transportation Article, § 21-902; Criminal Law Article, §§ 2-503, 2-504, 2-505, or 2-506; Criminal Law Article, § 3-211; or former Article 27, § 388A or § 388B. Either (a) at least three (3) years have passed since that disposition, or (b) I have been discharged from probation, whichever is later. Except for any conviction of a charge where the conduct on which the charge was based is no longer a crime, I was not convicted of any crime during the three-year period immediately following entry of the probation before judgment. I am not now a defendant in any pending criminal action.

이 기소는 교통법 § 21-902, 형법 조항 § 2-503, 2-504, 2-505, 또는 2-506,

형법 조항 § 3-211, 또는 이전 조항 27, § 388A 또는 § 388B를 위반했다고 주장하지 않았습니다. (가) 이러한 처분을 받은 이후 3년 이상이 경과했거나, 또는 (나)

본인이 보호관찰로부터 방면된 때 중에서 더 늦은 시점이 적용됩니다. 이 기소의 근거가 된 행위가 유죄 판결을 받았으나 더 이상 범죄가 아닌 경우를 제외하고, 본인은

판결 전 보호관찰 처분을 받은 직후로부터 3년의 기간동안 어떤 범죄에 대해서도 유죄 판결을 받지 않았습니다. 본인은 현재 계류 중인 형사 소송의 피고가 아닙니다.

a nolle prosequi was entered. Either three (3) years have passed since that disposition, or a General Waiver and Release is attached.

I am not now a defendant in any pending criminal action. 소송 취하처분을 받았습니. 이러한 처분을 받은 이후 3년이 경과했거나, 또는 일반 면제와

석방 서류를 첨부합니다. 본인은 현재 계류 중인 형사 소송의 피고가 아닙니다.

a stet was entered. Three (3) years have passed since that disposition. I am not now a defendant in any pending criminal action.

소송 절차가 무기한 연장되었습니다. 이러한 처분을 받은 후 3년이 경과했습니다. 본인은 현재 계류 중인 형사 소송의 피고가 아닙니다.

I was found not criminally responsible for a crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-105 (a)(9) or (a)(10).

Three (3) years have passed since the finding of not criminally responsible. I am not now a defendant in any pending criminal action.

본인은 형사 소송 조항 § 10-105 (a)(9) 또는 (a)(10)에 명시된 범죄에 대해 형사법상 책임이 없다는 판결을 받았습니다. 형사법상의 책임이 없다는 판결을 받은 이후

3년이 경과되었습니다. 본인은 현재 계류 중인 형사 소송의 피고가 아닙니다.

4. The case was compromised or dismissed pursuant to Criminal Law Article, § 3-207, former Article 27, § 12A-5, Article 10, § 37.

Three (3) years have passed since that disposition. 이 사건은 형사 소송 조항 § 3-207 (이전 법령 조항 27, § 12A-5, 조항 10, § 37)에 따라 화해 또는

기각되었습니다. 이러한 처분을 받은 후 3년이 경과되었습니다.

5. The case was **transferred** to the juvenile court pursuant to Criminal Procedure Article, §§ 4-202 or 4-202.2. (Note: This petition must be filed in the court that issued the order of transfer. The expungement is only of the records in the criminal case, not the records in the juvenile court. See Criminal Procedure Article, § 10-106.) 이 사건은 형사 소송 조항 § 4-202 또는 4-202.2에 따라 소년법원으로 이송되었습니다. (주: 이 신청은 이 청원서는 이송 명령을 발부한 법원에 보관되어야 합니다. 형사 사건의 기록만이 말소되고, 소년법원의 기록은 말소되지 않습니다. 형사 소송 조항 § 10-106 참조.)

6. The case began in one court and was **transferred** to another court other than the juvenile court. (Note: This petition must be filed in the court to which the case was transferred.) 이 사건은 한 법원에서 개시되었고 소년법원 이외의 다른 법원으로 이송되었습니다. (주: 이 신청은 사건이 이송된 법원에서 보관하여야 합니다.)

WHEREFORE, I request the court to enter an Order for Expungement of all police and court records pertaining to the above arrest, detention, confinement, and charges. 이러한 이유로, 본인은 위에 언급된 체포, 구류, 구금, 기소에 관한 모든 경찰 및 법원 기록에 대해 말소 명령을 발부할 것을 신청합니다.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this petition are true to the best of my knowledge, information, and belief, and that the charge to which this petition relates was not made for any nonincarcerable violation of the vehicle laws of the State of Maryland, or any traffic law, ordinance, or regulation, nor is it part of a unit the expungement of which is precluded under Criminal Procedure Article, § 10-107. 본인은 위증죄 처벌 하에서 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 이 청원서의 내용이 사실이고, 이 청원서와 관련된 기소가 메릴랜드 주의 차량법 또는 교통법, 조례나 규정에 대한 징역형이 아닌 위반에 적용되지 않았고, 법령, 형사 소송 조항, § 10-107에 따라 말소가 제외되는 기록의 일부가 아니라는 것을 엄숙히 맹세합니다.

Signature of Attorney (변호인의 서명) _____ Date (날짜) _____

Signature of Defendant (피고의 서명) _____ Date (날짜) _____

Printed Name 성명 (정자체) _____

Printed Name 성명 (정자체) _____

Address (주소) _____

Address (주소) _____

City, State, Zip (시, 주, Zip 코드) _____ Telephone (전화번호) _____

City, State, Zip (시, 주, Zip 코드) _____ Telephone (전화번호) _____

E-mail (이메일) _____ Fax (팩스) _____

E-mail (이메일) _____ Fax (팩스) _____